2016
第二届上海国际喜剧节
2nd SHANGHAI INTERNATIONAL
COMEDY FESTIVAL
喜 剧 就 是 生 活

2016
第二届上海国际喜剧节
2nd SHANGHAI INTERNATIONAL
COMEDY FESTIVAL

2016
第二届上海国际喜剧节
2nd SHANGHAI INTERNATIONAL
COMEDY FESTIVAL

观剧手册
PROGRAMME GUIDE BOOK

第二届“上海国际喜剧节”，是面向世界的一项国际性文化交流活动，将于 2016 年 11 月 8 日至 12 月 10 日在上海举行。上海国际喜剧节以“提升国民文化素质，展示上海城市形象”为载体，旨在展示和推介世界最好的喜剧艺术家和喜剧作品，繁荣发展喜剧艺术，发掘鼓励喜剧新秀、创作经典喜剧作品，促进世界喜剧交流。第二届上海国际喜剧节将以“喜剧，就是生活”为主题，再次掀起“全民狂欢”的快乐热浪，涵盖喜剧精品展演、即兴喜剧周、喜剧街头展演秀、喜剧国际专业论坛等多层次、立体化的主体活动，面向更多“喜粉”，以展演、论坛、创作孵化、亲民互动为一体，多维聚焦，全方位打造国际化的喜剧节。

欢笑，是全世界通用的语言。上海作为快速成长的国际一线大都市，不仅拥有上海滑稽戏等与生俱来的“喜剧基因”，其兼容并包的性格也为国际喜剧门类流入中国提供了优质土壤。这座拥有 2400 多万常住人口的国际化大都市，需要有与之地位相匹配的喜剧文化品牌，更需要用欢声笑语来传递社会正能量。首届上海国际喜剧节历时 14 天，有来自 8 个国家与地区的 14 部经典喜剧登台亮相。第二届上海国际喜剧节将历时 33 天，来自 11 个国家和地区的 22 台喜剧齐聚上海，演出总场次将达到 70 多场，整体规模比去年翻了一番。上海国际喜剧节将通过汇聚各方资源，高层次组织，高效率运作，为喜剧同行和广大观众提供一个欣赏世界一流喜剧表演的展示平台。我们也将持续投入，培育国际喜剧节品牌，将上海国际喜剧节打造成继澳大利亚墨尔本喜剧节、加拿大蒙特利尔喜剧节之后的国际第三大喜剧节，也为上海这座国际大都市再添一个文化大盛事！

The second Shanghai International Comedy Festival, to be celebrated from 8th, Nov to 10th, Dec. 2016 in Shanghai, is an international cultural communicative activity oriented to the whole world. The purpose of the festival is to display and introduce the world-top comedy artists and works, hence flourishing the comedy art, seeking and encouraging promising comic youngsters, recreating classic comedy works as well as promoting the communications of comedy in the whole world, based on the ideal of “Upgrading National Cultural Quality, Exhibiting Image of Shanghai”. This festival will create another wave of “carnival”, in the theme of “Comedy, is life”.Activities will cover excellent comedy performances, impromptu comedy week, comedy street show, comedy development forums, etc., to make an international comedy festival for more “comedy fans”, in all dimensions, by integrating performances, forums, creations, cultivation and interaction with the people as a whole.

Laughter is a common language in the world. Shanghai, as a rapidly growing international metropolis, not only is endowed with the “comedy genes” due to the traditional Shanghai Monologue and Shanghai Farce, but her compatibility provides good environment for international comedies to develop. With 24 million permanent residents, Shanghai needs a cultural brand of comedy corresponding to her status and she has thirst for more laughter to deliver social positive energy. The first Shanghai International Comedy Festival last 14 days with 14 classic comedies on stage from 8 countries and regions. The second will last 33 days with 22 classic comedies, more than 70 shows on stage from 11 countries and regions, which is twice as big as last year. The second Shanghai International Comedy Festival will provide our comedy colleagues and public audiences a platform to appreciate the first-class comedies of the world by assembling all kinds of resources, high-level organization and high-efficiency operation. We will also spare no efforts to cultivating an international comedy festival brand, and making the Shanghai International Comedy Festival as the third largest international comedy festival after Australia Melbourne Comedy Festival and Canada Montreal Comedy Festival, adding a new grand event to this metropolis!

【意大利】菲利普 · 冯萨迪 FILIPPO FONSATTI

福 · 厉博大学主修文学、管理和音乐。在威尔第音乐学院获得研究生学位后，他又获得都灵大学现代文学荣誉学位以及之后的都灵大学管理系的 MBA 荣誉硕士学位。他从职业生涯中汲取了歌剧、戏剧和现代舞的管理经验。他目前是都灵国家剧院总监、都灵国际戏剧节的执行总监、国家表演艺术协会会长、国家剧院协会会长、都灵督导委员会会员（13 个意大利歌剧与交响乐基地之一）和都灵剧院教育部导演。他曾经历过简短又密集的音乐生涯，曾与 Claudio Abbado 建立的欧洲青年交响乐团、Sinfonica della Rai 交响乐团和都灵交响乐团一同演出。他于 1994 年在现场演出领域负责协调、制作、出品和管理等事宜，起到运营和组织作用。1994 年到 2007 年，他在都灵剧院工作，起初担任艺术总监和总经理的助理，后来成为艺术总监和 Piccolo Regio 研究教育的领导者。2005 年到 2007 年，他在联合国教科文组织的都灵世界图书项目中起到协调者的作用，组织并推进了都灵书展的举行，在全意大利开展上百场文化、出版和其他形式的活动。1998 年到 2007 年，他担任音乐剧和芭蕾系列剧本的总编（他有 70 多个头衔），该书由帕尔马皇家剧院出版。1994 年到 2001 年，作为记者协会会员，他为意大利 RAI 电视台工作，以及 Utet 出版社、Sistema 音乐评论、联合音乐会等其他意大利音乐和戏剧团体。2008 年到 2014 年，他担任都灵剧院的执行总监，2015 年 1 月被任命为总监。2015 年至 2016 年间，他为市政剧院和博尔扎诺礼堂的转型和与其他当地组织比如 Vereinigte B ü hnen Bozen, 博尔扎诺剧院和海顿交响乐团之间的关系做顾问。2016 年 5 月，他被选为国家表演艺术协会会长，和 Agis 一起代表意大利表演系统。值得一提的是，协会在国内、欧洲和国际层面维护表演艺术及其相关活动的共同利益，并为常规性的、经济的、社会的事宜提供指导书。协会促进了艺术的发展，汇集数据并进行学术研究，为会员提供日常服务。

His academic background is in the liberal arts, management and music. He graduated with honoursin Modern Literature from the University of Torino, after receiving a graduate diploma in double-bass from the Giuseppe Verdi Conservatory of Music, also in Torino. He later obtained a Master's degree with honours in Business Administration (MBA) from the Department of Management (SAA) at the University of Torino. During the course of his professional career he has acquired significant management experience in opera, drama and contemporary dance. He is currently director of the Teatro Stabile di Torino - Teatro Nazionale (National Theatre), organisational director of the International Torinodanza festival, president of the Federazione dello Spettacolo dal Vivo (National Performing Arts Federation), president of the Fondazione Plataea, a representative body of all National Theatres and Teatri di Rilevante Interesse Culturale (theatres recognised as having outstanding cultural relevance), member of the Steering Committee of the Teatro Regio in Torino, one of the thirteen Italian opera and symphony foundations, and co-director of the education department of the Teatro Stabile di Torino. After a brief but intense musical career, during which he performed with the London-based European Youth Orchestra (EUYO) founded by Claudio Abbado, with the Orchestra Sinfonica della Rai and the Orchestra del Teatro Regio in Torino, he started to work as cultural operator and organiser in 1994, specifically in the field of live performances and dealing with issues such as programming, production and management. From 1994 to 2007 he worked at the Teatro Regio in Torino, initially as assistant to the artistic director and to the general manager and then as artistic director and head of education and research at the Piccolo Regio. From 2005 to 2007 he was general coordinator of a UNESCO project, 'Torino Capitale Mondiale del Libro' (Turin World Book Capital), promoted and organised by the Salone del Libro di Torino (Torino Book Fair) (Fondazione per il libro, la musica e la cultura) comprising hundreds of cultural, publishing and other types of events all over Italy. From 1998 to 2007 he was scientific and editorial director of the 'Libretti' monograph series, published by the Teatro Regio, about musical theatre and ballet, (he curated some 70 titles). From 1994 to 2001, as a registered member of the Association of Journalists, he worked for RAI Italian Television, for the publishers Utet, for the Sistema Musica review, the Unione Musicale and other Italian music and theatre entities. From 2008 to 2014 he served as executive director of the Teatro Stabile di Torino, to which he was subsequently appointed director in January 2015. Between 2015 and 2016 he acted as advisor for the turnaround of the Fondazione Teatro Comunale and Auditorium in Bolzano, as well as the redefinition of its functions and relationships with the other local institutions: the Vereinigte Bühnen Bozen, the Teatro Stabile di Bolzano and the Haydn Orchester. In May 2016 he was elected President of the Federazione dello Spettacolo dal Vivo (National Performing Arts Federation), which, together with Agis, provides unified representation to the performing arts system. Notably, the Federation deals with defending the common interests of the live performing arts and related activities, representing them at national, european and international levels; it develops and promotes guidelines as well as any useful initiatives related to regulatory, economic, organisational and social issues; it acts to promote the sector; it gathers and processes information and data; it promotes and carries out studies and research projects; it delivers common services to members.

周一	周二	周三	周四	周五	周六	周日
10月31日	11月1日	2日	3日	4日	5日	6日
《格子间狂想曲》				《开放夫妻》	《无中生有》	
7日	8日	9日	10日	11日	12日	13日
《驯悍记》	《魔都幸福指南》					《大海怪》
	《皆大欢喜》		《自由之路》			
14日	15日	16日	17日	18日	19日	20日
《大海怪》				《仲夏夜之梦》	《仲夏夜之梦》	
					《宇航节前夜》	
21日	22日	23日	24日	25日	26日	27日
	《活·在香港》			《兄弟，别闹》		
			《天外飞鸿》		《故事随风》	
			《不!》			
					《一仆二主》NTlive 高清放映	
28日	29日	30日	12月1日	2日	3日	4日
		《学一学鸽子》		《乌鸦与麻雀》		
5日	6日	7日	8日	9日	10日	11日
		《格子间乾坤倒转》				
			《戏台》			
				《天堂大酒店》		

《皆大欢喜》

东方艺术中心歌剧厅

11.8-11.9

莎士比亚四大经典喜剧之一　最符合莎翁理想的美好故事

As You Like It 一入森林，终成眷属

意大利都灵国立剧院倾情上演

剧情简介

2016 年恰逢戏剧大师莎士比亚逝世 400 周年，特邀意大利都灵国立剧院第三次来华演出经典喜剧《皆大欢喜》。《皆大欢喜》是莎士比亚喜剧的高峰期之作，也是莎士比亚由喜剧突破悲剧创作的前奏。该剧取材于 16 世纪英国作家托马斯·罗奇散文体的牧歌传奇《罗瑟琳》，这种世外桃源式的吟咏牧羊人纯洁无限爱情的牧歌文学是欧洲一个源远流长的艺术传统。

讲述了弗莱德里克不顾兄弟情谊，篡夺了自己胞兄（即罗瑟琳的父亲）的公爵之位，把公爵赶走，使他被迫流亡在森林里。被放逐的公爵的女儿罗瑟琳与受到长兄奥列佛虐待的奥兰多相爱。但不久罗瑟琳也被叔父、篡位者弗莱德里克的放逐，不得已女扮男装逃亡到亚登森林，后来与奥兰多不期而遇。受到长兄虐待的奥兰多以德报怨，拯救了兄长，使奥列佛天良发现，并与罗瑟琳的堂姊妹、弗莱德里克之女西莉娅产生了爱情。他们一直和罗瑟琳一起生活在森林里，帮她寻找父亲最终罗瑟琳在森林里找到了父亲，弗莱德里克受隐士点拨，翻然悔悟，将权位归还给了胞兄，奥兰多与罗瑟琳、奥列佛与西莉娅、牧人西尔维斯与牧女菲必、小丑试金石与村姑奥德雷四对恋人喜结良缘，以善胜恶，皆大欢喜。

媒体评论

Una perfetta relazione con la natura.（A prefect relationship with nature.）

——TEATRO STABILE DI TORINO（意大利都灵国立剧院）

TEATRO NAZIONALE
TEATRO STABILE TORINO

As You Like It (Italy)

8th.Nov-9th.Nov　Oriental Art Theater Opera Hall

One of the Shakespeare's Four Classic Comedies
A typical good story most corresponding to Shakespeare's ideal

As You Like It
Once enter the forest, finally become love couple
Perform in National Turin Theater, Italy

Synopsis

The year 2016 coincides with the 400th anniversary of Shakespeare's death. We invited National Turin Theater to perform the classic comedy ***As You Like it*** in China for the third time. ***As You Like it*** is the masterpiece in the peak of Shakespeare comedies, as well as the prelude of Shakespeare turning to tragedy creation. The story is based on the pastoral romance ***Rosaline*** from English writer Thomas Lodge in 16th century. The pastoral literature eulogizing the idyllic, endless and pure love of shepherd is an European art tradition from a remote source.

It tells a story that Fredrick usurped his own brother (Rosaline's father)'s rank of Duke with no regard of brotherhood and made him exiled in forest. The banished Duke's daughter Rosaline fell in love with Or lando who was abused by his brother Oliver. Soon after, Rosaline was also banished by his uncle, Fredri ck the usurper. She had to escape to the Arden Forest dressing like a man and ran into Orlando. The ab used Orlando returned good for evil and saved his brother, making Oliver pricking his conscience and he fell in love with Rosaline's cousin, Fredrick's daughter Celia. They lived in forest with Rosaline ever af ter and helped Rosaline find her father in the forest. Fredrick was inspired by a hermit, regretted his acti ons and gave back the rank to his brother. Finally, four couples Orlando and Rosaline, Oliver and Celia, Shepherd Silvis and Phoebe, clown Touchstone and village girl Audrey got married, beat the evil with ki ndness to the satisfaction of all.